**UNIT 7**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | 英語 | 日本語 |
| １ | In standard economics, | 標準的な経済学においては |
| consumers’ willingness to pay | 消費者の支払い意欲は |
| is considered an important factor | 重要な要因であると考えられている |
| in deciding market prices. | 市場価格を決定するのに |
| But research shows | しかしながら，研究は示している |
| what consumers are willing to pay | 消費者がいくらお金を支払ってもよいと思うかは |
| can be easily influenced. | 容易に影響を受けうることを |
| Consumers don’t in fact have a good control | 消費者は実際には，うまく制御できていない |
| of their own preferences. | 自分の選好を |
| Here is an illustration of this idea. | この考え方について，1つ例を挙げて説明しよう |
| Consider your current consumption | みなさんの現在の消費量について考えてみてもらいたい |
| of wine and milk. | ワインと牛乳の |
| Now imagine | さて，想像してほしい |
| that two new tax laws will be introduced tomorrow. | 明日，新しい2つの税法が導入されるということを |
| One will cut the price of wine by 50 percent, | １つはワインの価格を50パーセント下げ |
| and the other will increase the price of milk by 100 percent. | もう１つは牛乳の価格を100パーセント上げる |
| What do you think will happen? | 何が起こると思うだろうか |
| These price changes | これらの価格の変化は |
| will surely affect consumption, | 間違いなく消費量に影響を及ぼし |
| and many people will walk around | 多くの人間は歩き回ることになるだろう |
| slightly happier and with less calcium. | 少しだけ幸せな気分で，同時にカルシウム量が減少した状態で |
| But now imagine this. | しかしここで次のことを想像してほしい |
| What if the prices change in the same way, | 価格は同じように変化するとしたらどうだろう |
| but you don’t remember | しかしみなさんは覚えていない（としたら） |
| what you paid for these two products in the past? | これらの2つの商品に対して過去にいくらお金を払っていたのかを |
| ２ | I suspect | 私は思う |
| that the price changes would make a huge impact on demand | この価格の変化は需要に大きな影響を与えるだろうと |
| if people remembered the previous prices | もし人々が以前の価格を覚えていて |
| and noticed the price increases; | 価格の上昇に気づいたのであれば |
| but I also suspect | しかし私はこうも思う |
| that without a memory for past prices, | 過去の価格の記憶がなければ |
| these price changes | こうした価格の変化は |
| would have a trivial effect, if any, on demand. | 需要に対して，仮にあるとしても，ささいな影響しか与えないだろうと |
| If people had no memory of past prices, | もし，人々が過去の価格についての記憶がまったくないのであれば |
| the consumption of wine and milk | ワインと牛乳の消費量は |
| would remain essentially the same | 実質的に変わることはないだろう |
| as if the prices had not changed. | あたかも価格が変化しなかったかのように |
| In other words, | 言い換えれば |
| the sensitivity we show to price changes | 価格の変化に対して私たちが示す敏感さは |
| might in fact be largely a result | 実のところ，大部分は，結果かもしれない |
| of our memory of the prices we paid in the past | 私たちが過去に支払った金額の記憶の |
| and our desire for coherence with our past decisions | そして私たちが過去に下した決断との一貫性を求める気持ちの |
| ― not at all a reflection of our true preferences | 私たちの真の選好を反映したものではまったくない（のかもしれない） |
| or our level of demand. | あるいは，私たちの需要レベルを |
| ３ | The same basic principle would also apply | これと同じ基本原理はまた，あてはまるだろう |
| if the government one day decided to impose a tax | 政府がある日，税金を課すことを決める場合に |
| that doubled the price of gasoline. | ガソリンの価格を2倍にする |
| Under conventional economic theory, | 従来の経済理論では |
| this should cut demand. | これは需要の縮小につながるはずだ |
| But would it? | しかし，そうなるだろうか |
| Certainly, | 確かに |
| people would initially compare the new prices with the previous ones, | 人々は，最初のうちは，新しい価格と以前のものを比較して |
| would be shocked by the new prices, | 新しい価格にショックを受け |
| and so might pull back on their gasoline consumption | その結果，ガソリンの消費を控えるかもしれない |
| and maybe even get a hybrid car. | そしてハイブリッド自動車を購入しさえする（かもしれない） |
| But over the long run, | しかし，長期的には |
| and once consumers readjusted to the new price | そしてひとたび消費者がその新しい価格に再び順応してしまえば |
| (just as we adjust to the price | （ちょうど，私たちが価格に順応するのと同じように |
| of Nike sneakers, bottled water, and everything else), | ナイキのスニーカーやボトル入りの飲料水，その他もろもろの） |
| our gasoline consumption, | 私たちのガソリン消費量は |
| at the new price, | 新しい価格での |
| might in fact get close to the pre-tax level. | 実は，前の税率の（ときの）水準に近くなるかもしれない |
| Moreover, | さらには |
| this process of readjustment | この再順応過程が |
| could be accelerated | 加速する可能性もあるだろう |
| if the price change | 仮に価格の変化が |
| were to be accompanied by other changes, | ほかの変化を伴って起こるのであれば |
| such as a new grade of gas, | たとえば新しい品質のガソリンや |
| or a new type of fuel | 新種の燃料の |
| (such as corn-based ethanol fuel). | （トウモロコシ由来のエタノール燃料のような） |
| ４ | I am not suggesting | 私は言っているのではない |
| that doubling the price of gasoline | ガソリンの価格を２倍にすることは |
| would have no effect | まったく影響がないだろうと |
| on consumer demand. | 消費者の需要には |
| But I do believe | しかし私は確信している |
| that in the long term, | 長期的に見れば |
| it would have a much smaller influence on demand | それが需要に与える影響ははるかに小さいと |
| than would be assumed | 憶測されるよりも |
| from just observing the short-term market reactions to price increases. | 価格の上昇に対する短期的な市場の反応をただ観察することから |